



IMPORTANTE
Questa piastra I&M dev'essere completata dalla particolare piastra I&M del solenoide. Entrambe le piastre sono elementi del prodotto, e devono essere integrate nella documentazione delle istruzioni operative che copre l'installazione o la macchina in questione. Vedere le istruzioni separate I&M del solenoide per informazioni sull'installazione elettrica, la classificazione a prova d'esplosione, le limitazioni di temperatura, le cause di operazioni elettriche anomale e la sostituzione della bobina e del solenoide.

DESCRIZIONE
Le elettrovalvole Serie 327 sono del tipo 3/2 a comando diretto, consumo ridotto, con costruzione equilibrata. Il corpo è in bronzo o in acciaio inossidabile. I collegamenti delle aperture sono conformi alle norme NAMUR.

INSTALLAZIONE
Le elettrovalvole ASCO Numatics devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo aver consultato il costruttore e i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni. La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I recordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.
ATTENZIONE:

- Ridurre i recordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastro, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE i recordi.
- Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
- I recordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO
L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.
ATTENZIONE:

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disconnettere il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

MESSA IN FUNZIONE
Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto smorzato che indica che la solenoide è entrata in funzione.

EMISSIONE SUONI
L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE
Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO Numatics o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO VALVOLE
Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.

1. Svitare la clip di fissaggio dall'adattatore e smontare l'anello di tenuta.
2. Smontare l'anello superiore di separazione, svitare l'adattatore dal corpo valvola e smontare l'anello di tenuta.
3. Smontare la molla superiore.
4. Sfilare il sottogruppo del nucleo. Smontare la guarnizione.
5. Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLE
Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

1. NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità.
2. Inserire la guarnizione nella scanalatura del sottogruppo del nucleo facendola scattare (badare che la misura sia quella giusta).
3. Inserire il sottogruppo del nucleo nell'apertura del corpo e spingere delicatamente finché la guarnizione sigilla l'apertura.
4. Rimontare l'anello di tenuta e la molla superiore del gruppo canotto (con l'estremità chiusa in alto).
5. Rimontare l'adattatore e serrare con la coppia corretta. In questo modo il sottogruppo del nucleo viene spinto nella giusta posizione.
6. Rimontare l'anello di tenuta, l'anello superiore di separazione e l'adattatore, e serrare con la coppia corretta.
7. Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

SMONTAGGIO COMANDO MANUALE
(Vedi esplosio)

1. Svitare la sede del comando manuale dal corpo valvola principale.
2. Smontare la guarnizione.

RIMONTAGGIO COMANDO MANUALE
Rimontare procedendo nell'ordine inverso rispetto allo smontaggio facendo riferimento all'esplosio fornito.
NOTA: Per le strutture in acciaio inossidabile si raccomanda di usare un opportuno lubrificante antigrippaggio per evitare l'usura.
NOTA: Lubrificare tutte le parti in gomma con grasso al silicone d'alta qualità.

L'utente può richiedere ad costruire una dichiarazione separata riguardante le Direttive CEE 89/392/CEE Allegato B - fornendo il numero di serie ed il riferimento dell'ordine relativo. Il presente prodotto è conforme alle esigenze essenziali della Direttiva EMC 89/336/EEC ed agli emendamenti e le direttive per Bassa Tensione 73/23/CEE + 93/68/CEE. Una Dichiarazione di Conformità separata può essere ottenuta su richiesta.



BELANGRIJK
Lees naast dit I&M-blad ook het I&M-blad van de magneetklop zelf. Beide bladen maken deel uit van het product en dienen te worden opgenomen in de handleiding van de installatie of van de machine waar ze onderdeel van zijn.
Raadpleeg de aparte installatie- en onderhoudsinstructies (I&M-blad) van de magneetklop voor informatie over de elektrische installatie, de explosiegevoeligheid het temperatuurgebied, het verhelen van elektrische storingen en het vervangen van de spoel van de magneetklop.
Afsluiter uit de 327-serie zijn direct werkende 3/2-magneetafsluiter met gebalanceerde klep en verlaagd vermogen. Het afsluiterhuis is van messing of roestvast staal. De poortansluitingen voldoen aan de NAMUR-voorschriften.

INSTALLATIE
ASCO Numatics producten worden uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingstelsel drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd.
De positie van de afsluiter is naar keuze te bepalen. De doorstroombacter wordt bij afsluiter aangegeven op het afsluiterhuis.

De pijpansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.
LET HIERBU OP:

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functiestoornissen leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijpansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING
In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.
LET HIERBU OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraad.
- Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

IN GEbruik STELLEN
Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluiter legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een gedempt 'klikken' hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

GELUIDSEMISSE
Dit hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.

ONDERHOUD
Het onderhoud aan de afsluiter is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen sets beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. In geval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden

dan dient men zich tot ASCO Numatics of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE
Neem de afsluiter op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

1. Schroef de operator los van de adapter en verwijder de O-ring.
2. Verwijder de bovenste rider ring en schroef de adapter los van het afsluiterhuis en verwijder de O-ring.
3. Verwijder de bovenste veer.
4. Trek de plunjer eruit. Verwijder de afichting.
5. Alle delen zijn toegankelijk voor reiniging of vervanging.

MONTAGE
Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montage-tekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

1. **OPMERKING:** Vet alle afichtingen/O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet.
2. Plaats de afichting over de plunjer tot in de groef (gebruik het juiste formaat).
3. Plaats de plunjer in de opening in het afsluiterhuis en druk de plunjer vervolgens omhoog tot de afichting deze opening net helemaal afsluit.
4. Plaats de O-ring van de kopstuk/deksel-combinatie en de bovenste veer weer terug (met het spits toelastende uiteinde naar boven).
5. Monteer de adapter en draai deze met het juiste aandriemoment vast. Hierdoor wordt ook de plunjer in de juiste positie gedruwd.
6. Monteer nu de O-ring, plaats de bovenste rider ring terug, monteer de operator en draai deze met het juiste aandriemoment vast.
7. Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

DEMONTAGE VAN DE HANDBEDIENING
(Raadpleeg de montage-tekening)

1. Schroef de behuizing van de handbediening los van het afsluiterhuis.
2. Verwijder de afichting.

MONTAGE VAN DE HANDBEDIENING
Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montage-tekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.
OPMERKING: Voor de roestvrijstaal afsluiter raden we ten sterkte aan om een specifiek smeermiddel te gebruiken tegen vastlopen, om vreten van het staal te voorkomen.
OPMERKING: Vet alle rubberen onderdelen in met hoogwaardig siliconenvet.

Een aparte fabriektenverklaring van inbouw, in de zin van EU-richtlijn 89/392/EEG aanhangsel II B, is op aanvraag verkrijgbaar. Vermeld bij aanvraag a.u.b. het orderbevestigingsnummer en het serienummer. Dit product voldoet aan de fundamentele voorschriften van EMC-richtlijn 89/336/EEG, LS-richtlijn 73/23/EEG + 93/68/EEG en de bijbehorende wijzigingen. Een afzonderlijke verklaring van overeenstemming is op verzoek verkrijgbaar.

ASCO	DRAWING DISEGNO	DESSIN DIBUJO	ZEICHNUNG TEKENING
-------------	--------------------	------------------	-----------------------

CE SERIES 327

GB	• Manual operator optional
FR	• Commande manuelle en option
DE	• Handnotbetätigung (Sonderausstattung)
ES	• Mando manual en opcion
IT	• Comando manuale in opzione
NL	• Handnoobediening optioneel

GB	* Supplied in spare part kit
FR	* Livrées en pochette de rechange
DE	* Enthalten im Ersatzteilsatz
ES	* Incluido en Kit de recambio
IT	* Disponibile nel Kit parti di ricambio
NL	* Geleverd in vervangingsset

A	20 ± 3	175 ± 25
B	30 ± 3	260 ± 25
C	4,5 ± 0,5	40 ± 4
D	14 ± 2	125 ± 2

ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS
-------	---------------	-------------

TORQUE CHART		
0	Catalogue number Code électrovanne Katalognummer Código de la electroválvula Codice elettrovalvola Catalogusnummer	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Código del kit de recambio Kit parti di ricambio Vervangingsset
1/4	NFG327B306 NFG327B308 NFG327B316 NFG327B318	C133-449 C133-450

ASCO	DRAWING DISEGNO	DESSIN DIBUJO	ZEICHNUNG TEKENING
-------------	--------------------	------------------	-----------------------

GB	DESCRIPTION
1. Operator assembly	14. Manual operator, MS (thread type)
2. Seal, headcover sub-assembly (2x)	
3. Adapter	
4. Top spring	
5. Plunger/insert sub-assembly	
6. Seal, insert	
7. Screw, M5x60 (2x)	
8. Valve body	
9. Thread code	
10. Seal, valve body (large)(2x)	
11. Seal, valve body (small)(2x)	
12. Seal, manual operator	
13. Manual operator, MO (pressure type)	
FR	DESCRIPTION
1. Ensemble de commande	11. Joint d'étanchéité, corps de la vanne (petit)(2x)
2. Joint d'étanchéité, sous-ensemble de base du solénoïde (2x)	12. Joint d'étanchéité, commande manuelle
3. Adaptateur	13. Commande manuelle, MO (type poussoir)
4. Ressort supérieur	14. Commande manuelle, MS (type vis)
5. Sous-ensemble nouage/pièce d'insertion	
6. Etanchéité, pièce d'insertion	
7. Vis, M5x60 (2x)	
8. Corps de la vanne	
9. Vis-code	
10. Joint d'étanchéité, corps de la vanne (grand)(2x)	
DE	BESCHREIBUNG
1. Bedienungselement	13. Handbedienung, MO (Drucktyp)
2. Dichtung, Magnetsockel-Untergruppe (2x)	14. Handbedienung, MS (Schraubtyp)
3. Adapter	
4. Muelle Feder	
5. Kolben/Einsatz-Baugruppe	
6. Dichtung, Einsatz	
7. Schraube, M5x60 (2x)	
8. Ventilhäuse	
9. Codeschraube	
10. Dichtung, Ventilhäuse (groß)(2x)	
11. Dichtung, Ventilhäuse (klein)(2x)	
12. Dichtung, Handbedienung	
ES	DESCRIPCION
1. Conjunto del operador	14. Operador manual, MS (tipo enroscado)
2. Guarnición, base auxiliar del solenoide (2x)	
3. Adaptador	
4. Muelle superior	
5. Conjunto del núcleo	
6. Guarnición, núcleo	
7. Tornillo, M5x60 (2x)	
8. Cuerpo	
9. Código del enroscado	
10. Guarnición, cuerpo (grande)(2x)	
11. Guarnición, cuerpo (pequeño)(2x)	
12. Guarnición, operador manual	
13. Operador manual, MO (tipo presión)	
IT	DESCRIZIONE
1. Gruppo di comando	12. Guarnizione, azionamento manuale
2. Guarnizione, unità testa/estremità (2x)	13. Azionamento manuale, MO (tipo a compressione)
3. Adattatore	14. Azionamento manuale, MO (tipo a vite)
4. Molla superiore	
5. Unità stantuffo/inserto	
6. Guarnizione, inserto	
7. Vite, M5x60 (2x)	
8. Alloggiamento della valvola di chiusura	
9. Vite con codice	
10. Guarnizione, alloggiamento della valvola di chiusura (grande)(2x)	
11. Guarnizione, alloggiamento della valvola di chiusura (piccola)(2x)	
NL	BESCHRIJVING
1. Bediening samenstelling	12. Afichting, handbediening
2. Afichting, kopstuk/deksel-combinatie	13. Handbediening, MO (druktype)
3. Adapter	14. Handbediening, MS (schroeftype)
4. Bovenste veer	
5. Plunjer/inzetstuk-combinatie	
6. Afichting, inzetstuk	
7. Schroef, M5x60 (2x)	
8. Afsluiterhuis	
9. Code-schroef	
10. Afichting, afsluiterhuis (groot, 2x)	
11. Afichting, afsluiterhuis (klein, 2x)	